

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Isaiah, Chapter 52

ΗΣΑΪΑΣ ΝΒ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Zion awakes, the herald arrives, and the servant is lifted up.

Translation & textual notes

Isaiah 52 gathers Zion-restoration, exodus imagery, and servant theology into a tightly staged sequence. The Septuagint emphasizes the city's renewed holiness, the public vindication of the divine name among the nations, and the heralding of salvation as audible good news. The chapter culminates in the opening servant lines that lead into Isaiah 53, where exaltation and humiliation are already held together in paradoxical tension.

Discourse structure of the chapter

A · 52:1-3

Zion is summoned to rise from dust and captivity

The chapter opens by commanding Zion to awake, clothe herself in holiness, and rise from the dust because her redemption comes from the Lord rather than from purchased exchange.

B · 52:4-6

The Lord rereads Israel's history and promises the vindication of his name

The Lord then interprets Israel's story from Egypt through Assyria and the present humiliation, concluding that his name, dishonored among the nations, will be publicly vindicated.

C · 52:7-10

A herald announces peace and salvation before all nations

Good news breaks out through the herald of peace, and Jerusalem's watchmen join the song as the Lord bares his holy arm in full view of the nations.

D · 52:11-12

The departing people leave in purity under divine escort

Those leaving Babylon are told to depart in purity, carrying holy things, yet their exodus is unhurried because the Lord himself goes before and behind them.

E · 52:13-15

The exalted servant astonishes nations and kings through humiliation

The chapter closes by introducing the servant whose exaltation is inseparable from disfigured suffering, so that nations and kings are silenced by the paradox of his glory.

1 ἐξεγείρου ἐξεγείρου Σιών ἔνδυσαι τὴν ἰσχὺν σου Σιών καὶ ἔνδυσαι τὴν δόξαν σου Ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἁγία οὐκέτι προστεθήσεται διελθεῖν διὰ σοῦ ἀπερίτμητος καὶ ἀκάθαρτος

Awake, awake, Zion; put on your strength, Zion, and put on your glory, Jerusalem, holy city; the uncircumcised and unclean shall no longer pass through you.

Command ASYNDETON

The chapter opens with an urgent summons for Zion and Jerusalem to assume restored strength, glory, and holiness.

ἐξεγείρου

awake

V1 PMD2S · ἐγείρω + ἐκ

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἐγείρω + ἐκ: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἐξεγείρου

awake

V1 PMD2S · ἐγείρω + ἐκ

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἐγείρω + ἐκ: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

Σιών

Zion

N NSF · Σιών

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

Zion: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

ἔνδυσαι

put on / clothe

VA AMD2S · δύω + ἐν

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

δύω + ἐν: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

ἰσχύν

strength

N3 ASF · ἰσχύς

accusative substantive functioning as object or complement

ἰσχύς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “strength” within the chapter's prophetic context.

σου

your / of you

RP GS · σύ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “your / of you” within the chapter's prophetic context.

Σιών

Zion

N NSF · Σιών

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

Zion: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἔνδυσαι

put on / clothe

VA AMD2S · δύω + ἐν

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

δύω + ἐν: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative substantive functioning as object or complement

δόξα: nominal or adjectival lexeme rendered here as “glory” within the chapter's prophetic context.

σου

your / of you

RP GS · σύ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “your / of you” within the chapter's prophetic context.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N NSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

Jerusalem: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

πόλις: nominal or adjectival lexeme rendered here as “city” within the chapter's prophetic context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

ἁγία

holy

A1A APN · ἅγιος

accusative substantive functioning as object or complement

ἅγιος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “holy” within the chapter's prophetic context.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

οὐκέτι: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

προστεθήσεται

will continue

VC FPI3S · τίθημι + προς

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

→ future

τίθημι + προς: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

διελθεῖν

pass through

VB AAN · ἔρχομαι + δια

infinitive expressing verbal action in relation to the main clause

ἔρχομαι + δια: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

διὰ

through / because of

P · διὰ

preposition introducing its complement and marking relation

διὰ: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

σοῦ

you

RP GS · σύ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “you” within the chapter's prophetic context.

ἀπερίτμητος

uncircumcised

A1B NSM · ἀπερίτμητος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ἀπερίτμητος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “uncircumcised” within the chapter's prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἀκάθαρτος

unclean

A1B NSM · ἀκάθαρτος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ἀκάθαρτος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “unclean” within the chapter's prophetic context.

2 ἐκτίναξαι τὸν χοῦν καὶ ἀνάστηθι κάθισον Ἱερουσαλημ ἔκδυσαι τὸν δεσμὸν τοῦ τραχήλου σου ἢ αἰχμάλωτος θυγάτηρ Σιών

Shake off the dust, rise up, sit, Jerusalem; strip off the bond from your neck, captive daughter Zion.

Command

ASYNDETON

The rise from dust is elaborated as release from captivity and the removal of visible bondage.

ἐκτίναξαι

to shake out

VA AMD2S · τινάσσω + ἐκ

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

τινάσσω + ἐκ: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

χοῦν

dust

N3 ASM · χοῦς

accusative substantive functioning as object or complement

χοῦς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “dust” within the chapter's prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἀνάστηθι

rise up

VH AAD2S · ἵστημι + ἀνα

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἵστημι + ἀνα: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

κάθισον

stay / remain

VA AAD2S · ἵζω + κατα

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

→ aorist imperative

ἵζω + κατα: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N NSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

Jerusalem: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

ἔκδυσαι

take off

VA AMD2S · δύνω + ἐκ

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

δύνω + ἐκ: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

δεσμὸν

bag

N2 ASM · δεσμός

accusative substantive functioning as object or complement

δεσμός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “bag” within the chapter's prophetic context.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “of the” within the chapter's prophetic context.

τραχήλου

neck

N2 GSM · τράχηλος

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

τράχηλος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “neck” within the chapter's prophetic context.

σου

your / of you

RP GS · σύ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “your / of you” within the chapter's prophetic context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

αἰχμάλωτος

captive

A1B NSF · αἰχμάλωτος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

αἰχμάλωτος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “captive” within the chapter's prophetic context.

θυγάτηρ

daughter

N2 NSF · θυγάτηρ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

θυγάτηρ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “daughter” within the chapter's prophetic context.

ΣΙΩΝ

Zion

N GSF · ΣΙΩΝ

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

Zion: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

3 ὅτι τάδε λέγει κύριος δωρεὰν ἐπράθητε καὶ οὐ μετὰ ἀργυρίου λυτρωθήσεσθε

For thus says the Lord: You were sold for nothing, and without silver you shall be redeemed.

Ground ASYNDETON

The summons is grounded in the Lord's claim that the exile was gratuitous and redemption will likewise be his act alone.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connective linking words, clauses, or discourse units

ὅτι: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

accusative substantive functioning as object or complement

ὅδε: nominal or adjectival lexeme rendered here as “this” within the chapter's prophetic context.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

λέγω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

κύριος: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.

δωρεὰν

free gift

N1A ASF · δωρεά

accusative substantive functioning as object or complement

δωρεά: nominal or adjectival lexeme rendered here as “free gift” within the chapter's prophetic context.

ἐπράθητε

sell

VCI API2P · πιπράσκω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

πιπράσκω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

οὐ: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

μετὰ with P · μετὰ <i>preposition introducing its complement and marking relation</i> μετὰ: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.	ἄργυρίου silver N2N GSN · ἄργύριον <i>genitive substantive expressing relation, source, possession, or description</i> ἄργύριον: nominal or adjectival lexeme rendered here as “silver” within the chapter's prophetic context.	λυτρωθήσεσθε redeem VC FP12P · λυτρόω <i>finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state</i> λυτρόω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.
---	--	---

4 οὕτως λέγει κύριος εἰς Αἴγυπτον κατέβη ὁ λαός μου τὸ πρότερον παροικῆσαι ἐκεῖ καὶ εἰς Ἀσσυρίους βία ἤχθησαν

Thus says the Lord: My people first went down to Egypt to sojourn there, and they were led by force to the Assyrians.

Background ASYNDETON

Earlier oppressive stages in Israel's history are recalled to interpret the present condition.

οὕτως thus D · οὕτως <i>adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis</i> οὕτως: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.	λέγει say V1 PAI3S · λέγω <i>finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state</i> λέγω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.	κύριος Lord N2 NSM · κύριος <i>nominal element functioning as subject, predicate, or apposition</i> κύριος: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.	εἰς into / to P · εἰς <i>preposition introducing its complement and marking relation</i> εἰς: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.
--	---	--	---

Αἴγυπτον

Egypt

N2 ASF · Αἴγυπτος

accusative substantive functioning as object or complement

Egypt: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

κατέβη

went down

VZI AAI3S · βαίνω + κατα

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

βαίνω + κατα: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

λαός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “people” within the chapter's prophetic context.

μου

my / of me

RP GS · ἐγώ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ἐγώ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “my / of me” within the chapter's prophetic context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

πρότερον

formerly

A1 ASN · πρότερος

accusative substantive functioning as object or complement

πρότερος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “formerly” within the chapter's prophetic context.

παροικῆσαι

to sojourn

VA AAN · οἰκέω + παρα

infinitive expressing verbal action in relation to the main clause

οἰκέω + παρα: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

ἐκεῖ: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

εἰς

into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking relation

εἰς: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

Ἀσσυρίους

Assyrians

N2 APM · Ἀσσύριος

accusative substantive functioning as object or complement

→ [participial force supplying attendant circumstance or description](#)

Assyrians: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

βία

by force

N1A DSF · βία

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

βία: nominal or adjectival lexeme rendered here as “by force” within the chapter's prophetic context.

ἤχθησαν

bring

VQI API3P · ἄγω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

→ constative aorist

ἄγω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

5 καὶ νῦν τί ὧδέ ἐστε τάδε λέγει κύριος ὅτι ἐλήμφθη ὁ λαός μου δωρεάν θαυμάζετε καὶ ὀλολύζετε τάδε λέγει κύριος δι' ὑμᾶς διὰ παντὸς τὸ ὄνομά μου βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν

And now why are you here? says the Lord. Because my people was taken for nothing, marvel and howl, says the Lord; because of you my name is continually blasphemed among the nations.

Lament

ASYNDETON

The Lord voices the scandal of his people's seizure and the consequent blasphemy of his name among the nations.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

νῦν: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

τί

what

RI ASN · τίς

accusative substantive functioning as object or complement

τίς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “what” within the chapter's prophetic context.

ὧδέ

here

D · ὧδε

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

ὧδε: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

ἐστε

is

V9 PAI2P · εἰμί

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

εἰμί: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

accusative substantive functioning as object or complement

ὅδε: nominal or adjectival lexeme rendered here as “this” within the chapter's prophetic context.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

λέγω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

κύριος: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connective linking words, clauses, or discourse units

ὅτι: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἐλήμφθη

he was taken

VVI API3S · λαμβάνω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

λαμβάνω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

λαός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “people” within the chapter's prophetic context.

μου

my / of me

RP GS · ἐγώ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ἐγώ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “my / of me” within the chapter's prophetic context.

δωρεάν

without payment

N1A ASF · δωρεά

accusative substantive functioning as object or complement

δωρεά: nominal or adjectival lexeme rendered here as “without payment” within the chapter's prophetic context.

θαυμάζετε

held in honor / admired

V1 PAD2P · θαυμάζω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

θαυμάζω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ὁλολύζετε

howl

V1 PAD2P · ὁλολύζω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ὁλολύζω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

accusative substantive functioning as object or complement

ὅδε: nominal or adjectival lexeme rendered here as “this” within the chapter's prophetic context.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

λέγω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

κύριος: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.

δι'

through

P · διά

preposition introducing its complement and marking relation

διά: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

ὕμας

you

RP AP · σύ

accusative substantive functioning as object or complement

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “you” within the chapter's prophetic context.

διὰ

through / because of

P · διά

preposition introducing its complement and marking relation

διά: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

παντός

all

A3 GSM · πᾶς

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

πᾶς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “all” within the chapter's prophetic context.

τò

the

RA ASN · ò

accusative substantive functioning as object or complement

ò: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

ὄνομά

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative substantive functioning as object or complement

ὄνομα: nominal or adjectival lexeme rendered here as “name” within the chapter's prophetic context.

μου

my / of me

RP GS · ἐγώ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ἐγώ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “my / of me” within the chapter's prophetic context.

βλασφημεῖται

blasphemed

V2 PPI3S · βλασφημέω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

βλασφημέω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking relation

ἐν: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

τοῖς

to the

RA DPN · ὁ

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “to the” within the chapter's prophetic context.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

ἔθνος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “nation” within the chapter's prophetic context.

6 διὰ τοῦτο γινώσεται ὁ λαός μου τὸ ὄνομά μου ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτὸς ὁ λαλῶν πάρειμι

Therefore my people shall know my name in that day, because I am the one speaking: I am present.

Result ASYNDETON

Because the divine name has been dishonored, the outcome will be a fresh public recognition of the speaker's identity.

διὰ

through / because of

P · διὰ

preposition introducing its complement and marking relation

διὰ: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

accusative substantive functioning as object or complement

οὗτος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “this” within the chapter's prophetic context.

γινώσεται

know

VF FMI3S · γινώσκω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

γινώσκω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

λαός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “people” within the chapter's prophetic context.

μου

my / of me

RP GS · ἐγώ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ἐγώ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “my / of me” within the chapter's prophetic context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative substantive functioning as object or complement

ὄνομα: nominal or adjectival lexeme rendered here as “name” within the chapter's prophetic context.

μου

my / of me

RP GS · ἐγώ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ἐγώ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “my / of me” within the chapter's prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking relation

ἐν: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

ἡμέρα: nominal or adjectival lexeme rendered here as “day” within the chapter's prophetic context.

ἐκεῖνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

ἐκεῖνος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “that” within the chapter's prophetic context.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connective linking words, clauses, or discourse units

ὅτι: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ἐγώ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “I” within the chapter's prophetic context.

εἰμι

am

V9 PAI1S · εἰμί

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

εἰμί: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

αὐτός he RD NSM · αὐτός <i>nominal element functioning as subject, predicate, or apposition</i> αὐτός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “he” within the chapter's prophetic context.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>nominal element functioning as subject, predicate, or apposition</i> ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.	λαλῶν speaking V2 · παπνσμ λαλέω <i>participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause</i> λαλέω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.	πάρειμι I am here V9 PAI1S · εἰμί + παρα <i>finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state</i> εἰμί + παρα: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.
---	---	--	--

7 ὥς ὥρα ἐπὶ τῶν ὀρέων ὥς πόδες εὐαγγελιζομένου ἀκοὴν εἰρήνης ὥς εὐαγγελιζόμενος ἀγαθὰ ὅτι ἀκουστὴν ποιήσω τὴν σωτηρίαν σου λέγων Σιων βασιλεύσει σου ὁ θεός

How timely upon the mountains are the feet of one bringing good news, a report of peace, one bringing good things; for I will make your salvation heard, saying to Zion, “Your God shall reign.”

Announcement ASYNDETON

A heraldic scene announces peace, salvation, and the reign of God to Zion.

ὥς as / like X · ὥς <i>indeclinable element functioning within the clause or discourse flow</i> ὥς: indeclinable form contributing to the clause's discourse or relational structure.	ὥρα season N1A NSF · ὥρα <i>nominal element functioning as subject, predicate, or apposition</i> ὥρα: nominal or adjectival lexeme rendered here as “season” within the chapter's prophetic context.	ἐπὶ upon P · ἐπί <i>preposition introducing its complement and marking relation</i> ἐπί: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.	τῶν of the RA GPN · ὁ <i>genitive substantive expressing relation, source, possession, or description</i> ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “of the” within the chapter's prophetic context.
---	--	---	---

ὄρεων

mountains

N3E GPN · ὄρος

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ὄρος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “mountains” within the chapter's prophetic context.

ὥς

as / like

X · ὥς

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

ὥς: indeclinable form contributing to the clause's discourse or relational structure.

πόδες

feet

N3D NPM · πούς

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

πούς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “feet” within the chapter's prophetic context.

εὐαγγελιζομένου

bring good news

V1 · πμπγσμ εὐαγγελίζω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

εὐαγγελίζω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἄκοήν

a report

N1 ASF · ἀκοή

accusative substantive functioning as object or complement

ἀκοή: nominal or adjectival lexeme rendered here as “a report” within the chapter's prophetic context.

εἰρήνης

peace

N1 GSF · εἰρήνη

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

εἰρήνη: nominal or adjectival lexeme rendered here as “peace” within the chapter's prophetic context.

ὥς

as / like

X · ὥς

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

ὥς: indeclinable form contributing to the clause's discourse or relational structure.

εὐαγγελιζόμενος

bringing good news

V1 · πμπνσμ εὐαγγελίζω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

→ verbal verbal form presenting the action as a complete predication

εὐαγγελίζω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἀγαθά

good

A1 APN · ἀγαθός

accusative substantive functioning as object or complement

ἀγαθός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “good” within the chapter's prophetic context.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connective linking words, clauses, or discourse units

ὅτι: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἀκουστήν

akoystos

A1 ASF · ἀκουστός

accusative substantive functioning as object or complement

ἀκουστός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “akoystos” within the chapter's prophetic context.

ποιήσω

do / make

VF FAI1S · ποιέω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ποιέω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

σωτηρίαν

salvation

N1A ASF · σωτηρία

accusative substantive functioning as object or complement

σωτηρία: nominal or adjectival lexeme rendered here as “salvation” within the chapter's prophetic context.

σου

your / of you

RP GS · σύ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “your / of you” within the chapter's prophetic context.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause

λέγω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

Σιων

Zion

N VSF · Σιων

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

Zion: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

βασιλεύσει

reigned

VF FAI3S · βασιλεύω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

βασιλεύω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

σου

your / of you

RP GS · σύ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “your / of you” within the chapter's prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

θεός: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.

8 ὅτι φωνὴ τῶν φυλασσόντων σε ὑψώθη καὶ τῇ φωνῇ ἅμα εὐφρανθήσονται ὅτι ὀφθαλμοὶ πρὸς ὀφθαλμοὺς ὄψονται ἡνίκα ἂν ἐλεήσῃ κύριος τὴν Σιών

For the voice of those guarding you has been lifted up; with one voice they shall rejoice, because eye to eye they shall see whenever the Lord has mercy on Zion.

Development ASYNDETON

The watchmen join the herald by becoming vocal witnesses to the Lord's merciful return to Zion.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connective linking words, clauses, or discourse units

ὅτι: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

φωνή

voice

N1 NSF · φωνή

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

φωνή: nominal or adjectival lexeme rendered here as “voice” within the chapter's prophetic context.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “of the” within the chapter's prophetic context.

φυλασσόντων

guarding

V1 · παγῆμι φυλάσσω

participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause

φυλάσσω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

σε

you

RP AS · σύ

accusative substantive functioning as object or complement

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “you” within the chapter's prophetic context.

ὑψώθη

was exalted

VCI API3S · ὑψόω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ὑψόω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

φωνή

voice

N1 DSF · φωνή

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

φωνή: nominal or adjectival lexeme rendered here as “voice” within the chapter's prophetic context.

ἅμα

together

D · ἅμα

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

ἅμα: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

εὐφρανθήσονται

rejoice

VC FPI3P · εὐφραίνω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

εὐφραίνω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connective linking words, clauses, or discourse units

ὅτι: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ὀφθαλμοί

eye

N2 NPM · ὀφθαλμός

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὀφθαλμός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “eye” within the chapter's prophetic context.

πρὸς

toward / to

P · πρὸς

preposition introducing its complement and marking relation

πρὸς: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

ὀφθαλμούς

eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

accusative substantive functioning as object or complement

ὀφθαλμός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “eyes” within the chapter's prophetic context.

ὄψονται

see

VF FMI3P · ὁράω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ὁράω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἥνικά

ηνικά

D · ἥνικά

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

ἥνικά: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

ἄν

ever

X · ἄν

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

ἄν: indeclinable form contributing to the clause's discourse or relational structure.

ἐλεήση

may show mercy to

VA AAS3S · ἐλεέω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἐλεέω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

κύριος: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

Σιων

Zion

N ASF · Σιων

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

Zion: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

9 ῥηξάτω εὐφροσύνην ἅμα τὰ ἔρημα Ιερουσαλημ ὅτι ἠλέησεν κύριος αὐτὴν καὶ ἐρρύσατο Ιερουσαλημ

Let the desolate places of Jerusalem burst forth together in joy, for the Lord has had mercy on her and has delivered Jerusalem.

Result ASYNDETON

Jerusalem's ruins are called to rejoice because mercy and deliverance have now arrived.

ῥηξάτω

tear

VA AAD3S · ῥήγνυμι

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ῥήγνυμι: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

εὐφροσύνην

gladness

N1 ASF · εὐφροσύνη

accusative substantive functioning as object or complement

εὐφροσύνη: nominal or adjectival lexeme rendered here as “gladness” within the chapter's prophetic context.

ἅμα

together

D · ἅμα

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

ἅμα: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

ἔρημα

wilderness

A1 NPN · ἔρημος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ἔρημος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “wilderness” within the chapter's prophetic context.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

Jerusalem: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connective linking words, clauses, or discourse units

ὅτι: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἠλέησεν

had mercy on

VAI AAI3S · ἐλεέω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἐλεέω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

κύριος: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

accusative substantive functioning as object or complement

αὐτός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “it” within the chapter's prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἐρρύσατο

rescue

VAI AMI3S · ῥύομαι

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ρύομαι: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

Jerusalem: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.

10 καὶ ἀποκαλύψει κύριος τὸν βραχίονα αὐτοῦ τὸν ἅγιον ἐνώπιον πάντων τῶν ἐθνῶν καὶ ὄψονται πάντα τὰ ἄκρα τῆς γῆς τὴν σωτηρίαν τὴν παρὰ τοῦ θεοῦ

The Lord will reveal his holy arm before all the nations, and all the ends of the earth shall see the salvation that comes from God.

Development ASYNDETON

The restoration is universalized as the Lord's holy arm is unveiled before all nations.

καὶ
and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἀποκαλύψει
shall uncover

VF FAI3S · καλύπτω + ἀπο

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

καλύπτω + ἀπο: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

κύριος: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

βραχίονα
arm

N3N ASM · βραχίων

accusative substantive functioning as object or complement

βραχίων: nominal or adjectival lexeme rendered here as “arm” within the chapter's prophetic context.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

αὐτός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “his” within the chapter's prophetic context.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

ἅγιον
holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative substantive functioning as object or complement

ἅγιος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “holy” within the chapter's prophetic context.

ἐνώπιον

before

D · ἐνώπιον

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

ἐνώπιον: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

πάντων

all / every

A3 GPN · πᾶς

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

πᾶς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “all / every” within the chapter's prophetic context.

τῶν

of the

RA GPN · ὁ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “of the” within the chapter's prophetic context.

ἐθνῶν

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ἔθνος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “nation” within the chapter's prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ὄψονται

see

VF FMI3P · ὁράω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ὁράω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

πᾶς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “all” within the chapter's prophetic context.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

ἄκρα

tips / ends

A1A NPN · ἄκρος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ἄκρος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “tips / ends” within the chapter's prophetic context.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “of the” within the chapter's prophetic context.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

γῆ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “land” within the chapter's prophetic context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

σωτηρίαν

salvation

N1A ASF · σωτηρία

accusative substantive functioning as object or complement

σωτηρία: nominal or adjectival lexeme rendered here as “salvation” within the chapter's prophetic context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

παρά

from

P · παρά

preposition introducing its complement and marking relation

παρά: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “of the” within the chapter's prophetic context.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

θεός: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.

11 ἀπόσπτητε ἀπόσπτητε ἐξέλθατε ἐκεῖθεν καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῆς ἀφορίσθητε οἱ φέροντες τὰ σκεύη κυρίου

Depart, depart, go out from there, and touch nothing unclean; go out from her midst, be set apart, you who bear the vessels of the Lord.

Command ASYNDETON

The restored community is commanded to depart in ritual and moral purity as bearers of holy vessels.

ἀπόσστητε

stay back / stand off

VH AAD2P · ἵστημι + ἀπο

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἵστημι + ἀπο: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἀπόσστητε

stay back / stand off

VH AAD2P · ἵστημι + ἀπο

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἵστημι + ἀπο: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἐξέλθατε

went out

VA AAD2P · ἔρχομαι + ἐκ

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἔρχομαι + ἐκ: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἐκεῖθεν

from there

D · ἐκεῖθεν

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

ἐκεῖθεν: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἀκαθάρτου

unclean

A1B GSM · ἀκάθαρτος

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ἀκάθαρτος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “unclean” within the chapter's prophetic context.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

μὴ: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

ἄπτεσθε

touch

V1 PMD2P · ἄπτομαι

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἄπτομαι: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἐξέλθατε

go out

VB AAD2P · ἔρχομαι + ἐκ

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἔρχομαι + ἐκ: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement and marking relation

ἐκ: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

μέσου

the midst

A1 GSM · μέσος

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

μέσος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the midst” within the chapter's prophetic context.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

αὐτός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “its” within the chapter's prophetic context.

ἀφορίσθητε

ἀφορίσαι

VS APD2P · ὀρίζω + ἄπο

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ὀρίζω + ἄπο: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

φέροντες

bring

V1 · παπνπμ φέρω

participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause

φέρω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

σκεύη

implements

N3E APN · σκεῦος

accusative substantive functioning as object or complement

σκεῦος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “implements” within the chapter's prophetic context.

κύριου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

κύριος: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.

12 ὅτι οὐ μετὰ ταραχῆς ἐξελεύσεσθε οὐδὲ φυγῇ πορεύσεσθε πορεύσεται γὰρ πρότερος ὑμῶν κύριος καὶ ὁ ἐπισυνάγων ὑμᾶς κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ

For you shall not go out with turmoil, nor go by flight; for the Lord will go before you, and the Lord God of Israel is the one gathering you.

Ground ASYNDETON

The departure need not be frantic because the Lord accompanies the people from front and rear.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connective linking words, clauses, or discourse units

ὅτι: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

οὐ: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

μετά

with

P · μετά

preposition introducing its complement and marking relation

μετά: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

ταραχῆς

tarache

N1 GSF · ταραχή

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ταραχή: nominal or adjectival lexeme rendered here as “tarache” within the chapter's prophetic context.

ἐξελεύσεσθε

you shall go out

VF FMI2P · ἔρχομαι + ἐκ

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἔρχομαι + ἐκ: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective linking words, clauses, or discourse units

οὐδέ: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

φυγῇ

in flight

N1 DSF · φυγή

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

φυγή: nominal or adjectival lexeme rendered here as “in flight” within the chapter's prophetic context.

πορεύσεσθε

you shall go

VF FMI2P · πορεύομαι

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

πορεύομαι: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

πορεύεται

go

VF FMI3S · πορεύομαι

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

πορεύομαι: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

γάρ

for

X · γάρ

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

γάρ: indeclinable form contributing to the clause's discourse or relational structure.

πρότερος

former

A1A NSM · πρότερος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

πρότερος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “former” within the chapter's prophetic context.

ὑμῶν

your / of you

RP GP · σύ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “your / of you” within the chapter's prophetic context.

κύριος Lord N2 NSM · κύριος <i>nominal element functioning as subject, predicate, or apposition</i> κύριος: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.	καὶ and C · καί <i>connective linking words, clauses, or discourse units</i> καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>nominal element functioning as subject, predicate, or apposition</i> ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.	ἐπισυνάγων gathering up V1 · παπνσμ ἄγω + ἐπι + συν <i>participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause</i> παπνσμ ἄγω + ἐπι + συν: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.
ὤμας you RP AP · σύ <i>accusative substantive functioning as object or complement</i> σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “you” within the chapter's prophetic context.	κύριος Lord N2 NSM · κύριος <i>nominal element functioning as subject, predicate, or apposition</i> κύριος: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>nominal element functioning as subject, predicate, or apposition</i> ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.	θεός God N2 NSM · θεός <i>nominal element functioning as subject, predicate, or apposition</i> θεός: central divine title in the chapter's prophetic discourse, marked here by the local clause context.
Ισραηλ Israel N GSM · Ἰσραήλ <i>indeclinable element functioning within the clause or discourse flow</i> Israel: proper name retained in transliteration within this prophetic oracle.			

13 ἰδοὺ συνήσει ὁ παῖς μου καὶ ὑψωθήσεται καὶ δοξασθήσεται σφόδρα

Behold, my servant shall understand, and he shall be exalted and glorified exceedingly.

Transition ASYNDETON

The chapter pivots to the servant, introducing him with wisdom, exaltation, and overwhelming glory.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

particle or interjection marking attention or rhetorical force

ἰδοὺ: particle or interjection heightening attention or rhetorical force in the oracle.

συνήσει

syn

VF FAI3S · ἵημι + συν

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἵημι + συν: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

παῖς

servant

N3D NSM · παῖς

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

παῖς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “servant” within the chapter's prophetic context.

μου

my / of me

RP GS · ἐγώ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ἐγώ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “my / of me” within the chapter's prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ὑψωθήσεται

be exalted

VC FPI3S · ὑψώ

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ὑψώ: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

δοξασθήσεται

will be glorified

VS FPI3S · δοξάζω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

δοξάζω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

σφόδρα

greatly / exceedingly

D · σφόδρα

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

σφόδρα: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

14 ὃν τρόπον ἐκστήσονται ἐπὶ σὲ πολλοὶ οὕτως ἀδοξήσει ἀπὸ ἀνθρώπων τὸ εἶδός σου καὶ ἡ δόξα σου ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων

As many shall be astonished at you, so your appearance shall be without glory from men, and your glory apart from the sons of men.

Contrast ASYNDETON

Exaltation is held together with the shocking abasement of the servant's appearance.

ὃν

which

RR ASM · ὅς

accusative substantive functioning as object or complement

ὅς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “which” within the chapter's prophetic context.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative substantive functioning as object or complement

τρόπος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “manner” within the chapter's prophetic context.

ἐκστήσονται

will be astounded

VF FMI3P · ἵστημι + ἐκ

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

→ future verbal form projecting the action forward

ἵστημι + ἐκ: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement and marking relation

ἐπί: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

σέ

you

RP AS · σύ

accusative substantive functioning as object or complement

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “you” within the chapter's prophetic context.

πολλοί

many

A1 NPM · πολὺς

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

πολὺς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “many” within the chapter's prophetic context.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

οὕτως: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

ἀδοξήσει

ἀδοξέω

VF FAI3S · ἀδοξέω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἀδοξέω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking relation

ἀπό: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

ἄνθρωπων

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ἄνθρωπος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “man / human being” within the chapter's prophetic context.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

εἶδος

appearance

N3E NSN · εἶδος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

εἶδος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “appearance” within the chapter's prophetic context.

σου

your / of you

RP GS · σύ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “your / of you” within the chapter's prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

δόξα: nominal or adjectival lexeme rendered here as “glory” within the chapter's prophetic context.

σου

your / of you

RP GS · σύ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

σύ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “your / of you” within the chapter's prophetic context.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking relation

ἀπό: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “of the” within the chapter's prophetic context.

ἄνθρωπων

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

ἄνθρωπος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “man / human being” within the chapter's prophetic context.

15 οὕτως θαυμάσονται ἔθνη πολλὰ ἐπ' αὐτῷ καὶ συνέξουσιν βασιλεῖς τὸ στόμα αὐτῶν ὅτι οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν

So shall many nations marvel at him, and kings shall shut their mouths; for those to whom nothing was told about him shall see, and those who have not heard shall understand.

Result ASYNDETON

The paradoxical servant becomes the means by which nations and kings are stunned into silent understanding.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

οὕτως: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

θαυμάσονται

shall be astonished

VF FM13P · θαυμάζω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

θαυμάζω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

ἔθνη

nations

N3E NPN · ἔθνος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ἔθνος: nominal or adjectival lexeme rendered here as “nations” within the chapter's prophetic context.

πολλὰ

many

A1 NPN · πολὺς

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

πολύς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “many” within the chapter's prophetic context.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement and marking relation

ἐπί: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

αὐτός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “to him” within the chapter's prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

συνέξουσιν

ἔχω

VF FAI3P · ἔχω + συν

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἔχω + συν: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

βασιλεῖς

king

N3V NPM · βασιλεύς

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

βασιλεύς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “king” within the chapter's prophetic context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative substantive functioning as object or complement

ὁ: nominal or adjectival lexeme rendered here as “the” within the chapter's prophetic context.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative substantive functioning as object or complement

στόμα: nominal or adjectival lexeme rendered here as “mouth” within the chapter's prophetic context.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

αὐτός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “their” within the chapter's prophetic context.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connective linking words, clauses, or discourse units

ὅτι: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

οἷς

who / which

RR DPM · ὅς

dative substantive expressing relation, means, location, or indirect object

ὅς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “who / which” within the chapter's prophetic context.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

οὐ: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

ἀνηγγέλη

it was announced

VDI API3S · ἀγγέλλω + ἀνα

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἀγγέλλω + ἀνα: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

περὶ

concerning

P · περί

preposition introducing its complement and marking relation

περί: preposition marking spatial, temporal, causal, or relational nuance with its complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive substantive expressing relation, source, possession, or description

αὐτός: nominal or adjectival lexeme rendered here as “his” within the chapter's prophetic context.

ὄψονται

see

VF FMI3P · ὁράω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ὁράω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

connective linking words, clauses, or discourse units

καί: connective that coordinates, contrasts, or advances the discourse.

οἱ

who / which

RR NPM · ὅς

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

ὅς: nominal or adjectival lexeme rendered here as “who / which” within the chapter's prophetic context.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier shaping manner, time, degree, or emphasis

οὐ: adverbial or discourse form shaping emphasis, manner, time, or rhetorical movement.

ἄκηκόασιν

have heard

VX XAI3P · ἀκούω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἀκούω: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

συνήσουσιν

syn

VF FAI3P · ἵημι + συν

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

ἵημι + συν: verbal lexeme denoting the action, process, speech, or state expressed by this form in Isaiah's oracle.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.